

ПРОБЛЕМА ОСВОЕНИЯ НОРМИРОВАННОГО ПРОИЗНОШЕНИЯ ТВЕРДЫХ ШИПЯЩИХ КИТАЙСКИМИ СТУДЕНТАМИ НА ЗАНЯТИЯХ «ТЕХНИКА РЕЧИ»

А. С. Давыдик

*Белорусский государственный университет,
ул. Кальварийская, 9, 220004, г. Минск, Республика Беларусь,
Davydzik@bsu.by*

Статья посвящена проблемам освоения и нормированного произношения твердых шипящих звуков русского языка китайскими студентами на занятиях по дисциплине «Техника речи». В тексте описываются причины нарушений и искажений, приводится опыт автора статьи по диагностике и коррекционной работе.

Ключевые слова: техника речи; речевая недостаточность; речевые нарушения; артикуляция; фонетико-фонематическая дифференциация.

THE PROBLEM OF MASTERING THE NORMALIZED PRONUNCIATION OF HARD HISSES BY CHINESE STUDENTS IN «SPEECH TECHNIQUE» CLASSES

A. S. Davydik

*Belarusian State University,
9, Kalvariyskaya Str., 220004, Minsk, Republic of Belarus
Corresponding author: A. S. Davydik (Davydzik@bsu.by)*

The article is devoted to the problems of mastering and normalized pronunciation of hard hissing sounds of the Russian language by Chinese students in classes on the discipline «Speech Technique». The text describes the causes of violations and distortions, gives the author's experience in diagnostics and corrective work.

Key words: speech technique; speech deficiency; speech disorders; articulation; phonetic-phonemic differentiation.

Проблема произношения шипящих звуков китайскими студентами связана с различиями в фонетической системе между китайским и русским языками, в связи с чем китайские студенты испытывают трудности с произношением этих звуков, так как их артикуляционный аппарат не привык к нормированному русскому произношению. Как отмечает российский исследователь К. Н. Леханова, преподававшая в китайском педагогическом университете русский язык, «прежде всего, трудность для китайских студентов при освоении фонологической системы русского языка представляет различение звонких и глухих согласных звуков. При говорении и аудировании китайские студенты легко путают звонкие и глухие согласные, не чувствуют разницы между ними. Это происходит в результате влияния родного языка учащихся: в китайском литературном языке не существует противопоставления звонких и глухих согласных звуков» [1, с. 41]. Нарушения, которые диагностируются на занятиях по дисциплине «Техника речи», имеют три вида: 1) невозможность произнести звук; 2) искажение звука; 3) замена звука на артикуляционно удобный.

Речевая недостаточность первого вида – наиболее серьезная с точки зрения постановки русской речи и развития коммуникативных компетенций журналиста и характеризуется тремя причинами: отсутствием фонетико-фонематической дифференциации звуков Ж и Ш, что характерно для китайского языка, вследствие чего обучающийся не имеет возможности опознать звук и воспроизвести его; артикуляционная автоматизация звукоизвлечения китайской фонетической системы; анатомо-физиологические особенности строения речевого аппарата, выражающиеся в недостаточной гибкости и тоне артикуляционных мышц для фонетической системы русского языка. Так, при освоении нормированного произношения звука Ш, обучающийся, в силу недостаточной растянутости языковой мышцы, не может поставить язык в нужную позицию к альвеолам или переднему краю твердого неба и / или не способен поднять боковые края языковой мышцы, из-за чего нужный звук не создается, либо звукоизвлечение вовсе отсутствует, ограничиваясь лишь воздушной струей.

Замена звуков Ж и Ш на артикуляционно удобный С свидетельствует о недостаточной практике обучающегося в освоении устной русской речи, однако является позитивным показателем того, что фонетико-фонематическая дифференциация присутствует. В ходе проведения занятий по дисциплине «Техника речи» автором работы было замечено, что,

несмотря на артикуляционный автоматизм, при демонстрации и регулярном попеременном воспроизведении нормированных артикулем Ш-С (положение языка вверх-вниз), у обучающихся закрепляется представление о правильном положении языка и со временем боковые края языковой мышцы активизируются и становятся более подвижны. Однако отсутствие практики устной русской речи во внеучебное время, долгие перерывы в занятиях приводят к так называемым «откатам» в процессе нормализации и автоматизации звукоизвлечения, и замена звука возвращается в речь – *Сага* вместо *Саша*; *Она сла* вместо *Она шла*.

Искажение звука, если оно не препятствует опознаванию, также является позитивным маркером артикуляционной готовности обучающегося к освоению нормированной артикуляции и произношения. Для взрослых носителей русского языка звуки Ш и Ж не представляют большой проблемы, однако для китайских студентов они трудны в нормированном освоении. На занятиях по дисциплине «Техника речи» автором работы было замечено, что этиология искажения звука Ш кроется в артикуляционном автоматизме обучающихся и иной системе звукоизвлечения: студенты опускают заднюю часть языка (корень), иногда выдвигают нижнюю челюсть (компенсаторно для дыхательных путей), формируют горловой звук, тем самым ослабляя тонус средней и передней частей языка, поднимают переднюю часть языка за альвеолы, расслабляют губы и лицевые мышцы. В результате звук Ш произносится как ХШ. Для нормализации звукоизвлечения на занятиях были использованы следующие способы речевой гимнастики, которые показали свою эффективность в уменьшении степени искажения:

- 1) постановка речевого дыхания – освоение норм правильного вдоха, фокусированного выдоха и равномерного распределения воздуха;
- 2) намеренное замедление речи обучающихся, что позволило сократить ошибки, стимулировать тонус губ, лицевых мышц и языка, сформировать стабильное и фиксированное мышечное положение – артикулему;
- 3) перенос точки опоры звукоизвлечения с корня языка на среднюю и переднюю части. Педагогическим инструментом выступили обычные ручки и карандаши: обучающийся располагает карандаш на малых коренных зубах (премоляры), и, произнося звук Ш, выталкивает язык на верхние зубы, таким образом формируя правильный фокусированный воздушный поток, активизацию средней и передней частей языка, нормализацию резонирования носовых пазух. На занятиях было замечено, что перенос точки опоры звукоизвлечения не занимает длительного вре-

мени, основной проблемой из целого комплекса является автоматизация артикулемы звука: китайские обучающиеся забывают формировать правильное положение губ, либо формируют его не в достаточной мере для нормированного произношения – отсутствие дифференциации нормы и не нормы.

Библиографические ссылки

1. *Леханова К. Н.* Особенности обучения китайских студентов русскому языку как иностранному (из опыта работы в Институте Бода Цзилиньского педагогического университета, КНР) // Вестник СВФУ им. М. К. Аммосова «Педагогика. Психология. Философия». 2018. № 4. С. 38–46.